



## CONSEJO ECONOMICO Y SOCIAL

44° período de sesiones

DOCUMENTOS OFICIALES

Viernes 31 de mayo de 1968,  
a las 11.10 horas

NUEVA YORK

## SUMARIO

	Página
<i>Tema 8 del programa:</i>	
<i>Informe de la Comisión de Estadística</i>	
<i>Informe del Comité de Asuntos Económicos</i>	63
<i>Tema 4 del programa:</i>	
<i>Desarrollo de los transportes</i>	
<i>Informe del Comité de Asuntos Económicos</i>	63
<i>Tema 7 del programa:</i>	
<i>Cuestión de una reunión de especialistas en desarrollo económico</i>	
<i>Informe del Comité de Asuntos Económicos</i>	63
<i>Tema 5 del programa:</i>	
<i>Cuestiones relativas a la ciencia y la tecnología:</i>	
a) <i>Quinto informe del Comité Asesor sobre la Aplicación de la Ciencia y la Tecnología al Desarrollo;</i>	
b) <i>Enseñanza de las ciencias;</i>	
c) <i>Contaminación del ambiente;</i>	
d) <i>Conservación y utilización racional del ambiente</i>	
<i>Informe del Comité de Asuntos Económicos</i>	63
<i>Tema 6 del programa:</i>	
<i>Disposiciones para la transmisión de tecnología práctica a los países en desarrollo</i>	
<i>Informe del Comité de Asuntos Económicos</i>	64
<i>Tema 17 del programa:</i>	
<i>Cooperación internacional en cartografía</i>	
<i>Informe del Comité de Asuntos Económicos</i>	65
 <i>Presidente: Sr. Manuel PEREZ GUERRERO (Venezuela).</i>	

## TEMA 8 DEL PROGRAMA

Informe de la Comisión de Estadística (E/4471 y Add.1 y 2)

INFORME DEL COMITE DE ASUNTOS ECONOMICOS (E/4521)

1. El PRESIDENTE invita al Consejo a votar sobre los proyectos de resolución A a D que figuran en el párrafo 11 del informe del Comité de Asuntos Económicos (E/4521), cuya aprobación recomienda el Comité al Consejo.

## A. CENSOS INDUSTRIALES PARA 1973

## B. PROGRAMA DE TRABAJO INTERNACIONAL Y COORDINACION EN LA ESFERA DE LA ESTADISTICA

## C. PROGRAMA MUNDIAL PARA LA MEJORA DE LAS ESTADISTICAS VITALES

## D. INFORME DE LA COMISION DE ESTADISTICA

Por unanimidad, quedan aprobados los proyectos de resolución A, B, C y D.

## TEMA 4 DEL PROGRAMA

Desarrollo de los transportes (E/4464 y Add.1 y 2)

INFORME DEL COMITE DE ASUNTOS ECONOMICOS (E/4532)

2. El PRESIDENTE invita al Consejo a pronunciarse sobre la recomendación que figura en el párrafo 4 del informe del Comité de Asuntos Económicos (E/4532).

Por unanimidad, queda aprobada la recomendación.

## TEMA 7 DEL PROGRAMA

Cuestión de una reunión de especialistas en desarrollo económico (E/4484)

INFORME DEL COMITE DE ASUNTOS ECONOMICOS (E/4533)

3. El PRESIDENTE invita al Consejo a pronunciarse sobre la recomendación que figura en el párrafo 3 del informe del Comité de Asuntos Económicos (E/4533).

Por unanimidad, queda aprobada la recomendación.

## TEMA 5 DEL PROGRAMA

Cuestiones relativas a la ciencia y la tecnología (E/4448, E/4457 y Add.1, E/4458, E/4461 y Add.1, E/4482, E/L.1198/Rev.1):

- Quinto informe del Comité Asesor sobre la Aplicación de la Ciencia y la Tecnología al Desarrollo;
- Enseñanza de las ciencias;
- Contaminación del ambiente;
- Conservación y utilización racional del ambiente

INFORME DEL COMITE DE ASUNTOS ECONOMICOS (E/4534)

4. El PRESIDENTE invita al Consejo a votar sobre los proyectos de resolución I a III que figuran en el párrafo 8 del informe del Comité de Asuntos Económicos (E/4534), cuya aprobación recomienda el Comité al Consejo.

## I. QUINTO INFORME DEL COMITE ASESOR SOBRE LA APLICACION DE LA CIENCIA Y LA TECNOLOGIA AL DESARROLLO

## II. COMITE ASESOR SOBRE LA APLICACION DE LA CIENCIA Y LA TECNOLOGIA AL DESARROLLO: INFORME SOBRE LA ENSEÑANZA DE LAS CIENCIAS

### III. CUESTIONES RELATIVAS A LA CIENCIA Y LA TECNOLOGIA

*Por unanimidad, quedan aprobados los proyectos de resolución I, II, y III.*

#### TEMA 6 DEL PROGRAMA

Disposiciones para la transmisión de tecnología práctica a los países en desarrollo (E/4452 y Add.1 y 2 y Add.3/Rev.1 y Add.4 y 5, E/4505)

#### INFORME DEL COMITE DE ASUNTOS ECONOMICOS (E/4528)

5. El PRESIDENTE invita al Consejo a votar sobre los proyectos de resolución A y B que figuran en el párrafo 14 del informe del Comité de Asuntos Económicos (E/4528), cuya aprobación recomienda el Comité al Consejo.

#### A. DISPOSICIONES PARA LA TRANSMISION DE TECNOLOGIA PRACTICA A LOS PAISES EN DESARROLLO

6. El Sr. GREGH (Francia), recordando que su delegación se abstuvo de votar sobre ese proyecto de resolución en el Comité de Asuntos Económicos, desearía que se introdujeran algunas modificaciones en la redacción de ciertos párrafos.

7. La primera, que sólo es de forma pero a la que la delegación de Francia asigna mucha importancia, se refiere al párrafo 5 de la parte dispositiva. Sólo se trata de lograr que, en el texto francés, la traducción sea más correcta, insertando la palabra "pratiques" después de "techniques" en ese texto, suprimiendo "d'exploitation", y reemplazando las palabras "et en vue de faire des recommandations sur des mesures de politique générale et sur des pratiques s'y rapportant" por las palabras "et en vue de présenter des recommandations au sujet des directives générales et des mesures concrètes à leur égard".

8. La segunda modificación, que se refiere al párrafo 6 de la parte dispositiva, toca una cuestión de principios. El texto inglés de ese párrafo empieza con la palabra "Decides", a la que sigue, un poco más adelante, la expresión "shall be financed"; ésta es una expresión muy fuerte, por la que parece que el Consejo adopta una decisión de orden financiero, lo que no está capacitado para hacer. El orador propone pues que se reemplacen esas palabras por "Recommends" y "should be financed" ("Recomienda" y "sean financiados" en el texto español).

9. El Sr. LOBANOV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) afirma que su delegación no se opone al proyecto de resolución en su totalidad, a reserva de ciertas modificaciones. Sin embargo, si el párrafo 6 de la parte dispositiva fuera objeto de votación separada, la delegación de la Unión Soviética se abstendría de votar, por las razones que ya indicó en los debates del Comité de Asuntos Económicos, es decir, porque el presupuesto ordinario de las Naciones Unidas está destinado a financiar los gastos administrativos de la Organización y no los gastos de ejecución.

10. Además, el orador piensa, como el representante de Francia, que el uso de la palabra "Decide" al principio del párrafo 6 de la parte dispositiva es jurídicamente impropio, puesto que el Consejo Económico y Social no tiene competencia para decidir el empleo de los recursos; sólo la Asamblea General puede adoptar una decisión en esa materia.

11. El Sr. ROUAMBA (Alto Volta) señala que como en el párrafo 2 de la parte dispositiva del proyecto de resolución el Consejo Económico y Social "decide" que el Secretario General debe continuar los estudios detallados sobre el terreno, es normal que se le proporcionen los medios para desempeñar esa tarea; el empleo de la palabra "Decide" al principio del párrafo 6 de la parte dispositiva parece pues derivar, lógicamente, de la adopción del párrafo 2 de la parte dispositiva. Si, como lo sugiere el representante de Francia, el Consejo reemplazara la palabra "Decide" por la palabra "Recomienda", el alcance del párrafo 2 de la parte dispositiva se vería considerablemente debilitado.

12. El Sr. DECASTIAUX (Bélgica) recuerda que, por razones que ya expuso ante el Comité de Asuntos Económicos, su delegación se abstendrá de votar sobre ese proyecto de resolución. Aprueba las enmiendas propuestas por el representante de Francia para los párrafos 5 y 6 de la parte dispositiva.

13. El Sr. GREGH (Francia) observa que el problema sigue siendo el mismo cualquiera sea la palabra que se utilice. No corresponde al Consejo Económico y Social decidir la financiación de los gastos; el empleo de la palabra "Recomienda" presenta además la ventaja de no excluir la posibilidad de financiar esos estudios con recursos no provenientes del presupuesto ordinario.

14. El Sr. DANIELI (República Unida de Tanzania) propone, en espíritu de transacción, que se reemplace en el texto inglés del párrafo 6 la palabra "Decides" por la palabra "Requests".

15. El Sr. FIGUEREDO PLANCHART (Venezuela) comparte la opinión del representante del Alto Volta y desearía conocer el punto de vista de la Secretaría sobre esa cuestión de procedimiento y sobre las consecuencias prácticas que puede tener, desde el punto de vista financiero, el empleo de la palabra "Decide".

16. El Sr. ROUAMBA (Alto Volta) alega que la parte dispositiva del proyecto de resolución constituye un todo homogéneo y que si el Consejo decide que se continúen los estudios debe dar al Secretario General una idea de la manera de financiar esos trabajos. El orador estima que una simple recomendación no basta y, de todas maneras, desearía que se formularan aclaraciones al respecto.

17. El Sr. DE SEYNES (Secretario General Adjunto de Asuntos Económicos y Sociales) expresa que ese intercambio de opiniones ilustra bien las contradicciones ante las cuales se encuentra inevitablemente la Secretaría cuando se trata de procedimientos relativos a las decisiones de orden presupuestario y de decisiones que afectan a los programas. El Consejo tiene plena competencia para adoptar la decisión propuesta en el párrafo 2 de la parte dispositiva.

sitiva. En cuanto a sus consecuencias presupuestarias, ya no pueden corresponder al presupuesto de 1969 y será necesario volver a examinar la situación cuando el Secretario General presente, en el otoño próximo, una solicitud de créditos adicionales establecida sobre la base de las decisiones adoptadas por el Consejo.

18. Respondiendo a una observación del Sr. DANIELI (República Unida de Tanzania), el Sr. GREGH (Francia) observa que aun si su delegación debe abstenerse de votar sobre el proyecto de resolución, se trata de un texto cuya aplicación ha de acatar, y por ese motivo desea que su texto sea jurídicamente inatacable. Acepta, sin embargo, la palabra "Requests", que podría traducirse en francés por la palabra "Prie" o por la palabra "Demande", en reemplazo de la palabra "Recomends".

19. El Sr. ROUAMBA (Alto Volta) estima que la utilización de la palabra "Prie" conduciría a modificar completamente la estructura del párrafo 6.

20. El Sr. VARELA (Panamá) apunta que esa observación se aplica también al texto español. Subraya que después de las explicaciones del Secretario General Adjunto de Asuntos Económicos y Sociales, no hay duda de que el Consejo puede aprobar el párrafo 6 tal como figura en el informe.

21. El Sr. FIGUEREDO PLANCHART (Venezuela) no cree que el párrafo 6 sea incorrecto desde el punto de vista jurídico.

22. El PRESIDENTE somete a votación la enmienda presentada por Francia, tendiente a reemplazar la palabra "Decide" en el párrafo 6 del proyecto de resolución A, por la palabra "Pide".

*Por 13 votos contra 10, queda rechazada la enmienda.*

23. El PRESIDENTE somete a votación el proyecto de resolución A en su totalidad, con las modificaciones introducidas en el texto francés del párrafo 5 por el representante de Francia.

*Por 22 votos contra ninguno y 3 abstenciones, queda aprobado el proyecto de resolución A en su totalidad, en su forma enmendada.*

24. El Sr. FIGUEREDO PLANCHART (Venezuela), explicando su voto favorable, indica que su delegación espera con gran interés que las monografías estén listas para 1969 y que se pueda convocar, durante ese mismo año, la reunión interregional de expertos prevista en el párrafo 6.

#### B. TRANSMISION DE TECNOLOGIA

25. El PRESIDENTE invita al Consejo a votar sobre el proyecto de resolución B que figura en el informe del Comité de Asuntos Económicos (E/4528).

*Por unanimidad, queda aprobado el proyecto de resolución B.*

26. El Sr. LOBANOV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas), usando de la palabra para explicar su voto, expresa la esperanza de que, en las conclusiones del estudio a que se refiere el párrafo 2 de la parte dispositiva, se tengan debidamente en cuenta las opiniones que el Secretario General de la UNCTAD y el Comité Asesor sobre la Aplicación de la Ciencia y la Tecnología al Desarrollo expresaron con respecto a la creación de una comisión intergubernamental. En vista de la cantidad de órganos que se ocupan de la cuestión de la transmisión de la tecnología, no parece conveniente crear dicha comisión.

27. El Sr. DUBEY (India) alega que si las opiniones del Secretario General de la UNCTAD y del Comité Asesor hubieran sido tan convincentes como lo insinúa el representante de la URSS, el Consejo se hubiera pronunciado ya sobre la creación de una comisión intergubernamental y no hubiera sido entonces necesario mandar hacer el estudio al que se refiere el párrafo 2 de la parte dispositiva. De todas maneras, el proyecto de resolución no tiene por objeto anticipar las conclusiones de ese estudio.

#### TEMA 17 DEL PROGRAMA

Cooperación internacional en cartografía (E/4456 y Corr.1, E/4477)

INFORME DEL COMITE DE ASUNTOS ECONOMICOS (E/4531)

28. El PRESIDENTE invita al consejo a votar sobre los proyectos de resolución I a III que figuran en el informe del Comité de Asuntos Económicos (E/4531), cuya aprobación recomienda el Comité al Consejo.

#### I. CONVOCATORIA DE UNA SEXTA CONFERENCIA CARTOGRAFICA REGIONAL DE LAS NACIONES UNIDAS PARA ASIA Y EL LEJANO ORIENTE

*Por unanimidad, queda aprobado el proyecto de resolución I.*

29. El Sr. MUŽÍK (Checoslovaquia) reafirma la posición de su delegación con respecto a las invitaciones a la sexta Conferencia Cartográfica Regional de las Naciones Unidas para Asia y el Lejano Oriente, a saber, que no se puede hablar verdaderamente de cooperación internacional si se excluye a ciertos países de esta Conferencia. El principio de la universalidad es condición esencial y hasta indispensable de toda verdadera cooperación internacional.

30. El Sr. LOBANOV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) apoya ese punto de vista.

#### II. UNIFORMACION DE NOMBRES GEOGRAFICOS

#### III. AEROFOTOGRAFIA Y AEROFOTOGRAMETRIA

*Por unanimidad, quedan aprobados los proyectos de resolución II y III.*

*Se levanta la sesión a las 13.05 horas.*